

कालो हि सकृद्भ्येति s. यो हि कालो.

काव्यशास्त्रविनेदेन कालो गच्छति धीमताम्।

व्यसनेन तु मूर्खाणां निद्रया कलहेन वा ॥ ६५९ ॥

Den Verständigen geht die Zeit dahin in Unterhaltung mit Dichtung und Wissenschaft, den Thoren aber in Lüsten, in Schlaf oder in Zank.

काव्ये भव्यतमे ऽपि विज्ञनिवहैरास्वाद्यमाने मूढ-

दोषान्वेषणमेव मत्सरजुषां नैसर्गिको दुर्ग्रहः।

कासारे ऽपि विकासिपङ्कजचये खिलन्मराले पुनः

क्रौञ्चश्चुपुटेन कुञ्चितवपुः शम्बूकमन्वेषते ॥ ६६० ॥

Sogar im schönsten Gedicht, an dem eine Schaar von Kennern immer und immer wieder Genuss findet, nur nach Mängeln zu spüren ist ein verkehrtes Treiben, das neidischen Menschen von Natur eigen ist: auch im Teiche, der blühende Lotusblumen in Menge darbietet und auf dem sich die Flamingo's wiegen, sucht der Brachvogel mit seinem Schnabel, gekrümmten Halses, nach einer Schnecke.

काशी s. कासी.

कासारेषु सरित्सु सिन्धुषु तथा नीचेषु नीरग्रहं

धित्तत्रापि शिरोनतिः किमपरं हेयं भवेन्मानिनाम्।

इत्यालोच्य विमुच्य चातकपुत्रा तेषु स्पृहामादरा-

दुद्वीवस्तव वारिवाह कुरुते धाराधरालोकनम् ॥ ६६१ ॥

«Pfui darüber, dass man sogar vor niedrigen Teichen, Flüssen und Strömen das Haupt verneigt beim Wassers schöpfen. Was sollten Stolze wohl eher vermeiden?» So denkt bei sich der junge Tschâtaka, giebt das Verlangen nach jenen in Folge dessen auf und schaut mit emporgehobenem Halse nach dir, o Regenspendende Wolke.

कासी विवर्जयेच्चैर्य निद्रालुश्चर्मचारिताम्।

बिह्वलौल्यं च रोगार्तो जीवितुं यो ऽत्र वाञ्छति ॥ ६६२ ॥

Wer am Leben zu bleiben wünscht, der meide das Stehlen, wenn er hustet, das Tanzen auf dem Riemen, wenn er schläfrig ist, der Zunge Gier, wenn er krank ist.

659) KAPORA in ÇĀRṆG. PADDH. PAṆḌITAPRA-
ÇĀṆSĀ 6. HIT. Pr. 48. ed. Calc. 1830 S. 18.
VET. in LĀ. 5. VIKRAMĀK. 1. GALAN. Varr.
179. c. हि und च st. तु.

660) PADJASĀṆGRAHA 2 bei HAEB. 529. Un-
sere Aenderungen: b. जुषां st. युषां. c. वि-
कासि st. विकाशि. d. शम्बूकम् st. सम्बूकम्.

661) KĀT. 4 bei EWALD in Z. f. d. K. d.
M. IV, 375. 2 bei HAEB. 238.

662) PAṆKĀT. V, 41. a. कासी unsere Ver-
besserung für काशी. b. चर्मचारिताम् unsere
Veränderung für चर्मचौरिकाम्; eine Hand-
schr. liest निद्रालुब्धश्चर्मचारिकाम्. c. रो-
गाब्धो.